

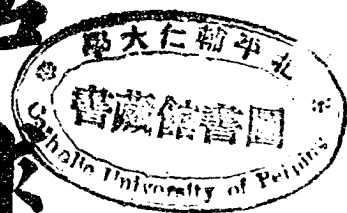
公教生活速要

張

懷

譯

保祿印書館發行



公教白話報

新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張新開張

報費：

定閱全年二元
半年一元一角

經濟！

實用：

有基本道理
有農業常識
有醫藥衛生

週到！

副刊：

有「姊妹園」
有文藝小說
有「學生界」

富麗！

消息：

有國際教務
有國內公進

靈通！

保祿印書館

發行

張
懷
譯

公
教
生
活
述
要

保祿印書館發行

著者 Toth

譯者 袁意可

C5 我們的信仰

定價每本一元五角

保祿印書館發行

以宇宙間的萬事萬物，科學哲學的種種理論，來確證天主的實有，道人所未道，發人所未發。已奉教者看了，信必更堅，望必更切，愛必更熱。未奉教者看了，也會伏地叩拜而同聲高呼：「我信服公教真理，過於頭上的太陽」了！

013816

公教生活述要

機樞主教麥爾謝編

張

懷謹譯

比利時機樞主教麥爾謝，(Cardinal Mercier 1851-1926) 神學，哲學，

文學家也。生平豐功偉績，事業炳然；歐洲第一次大戰時，主持正誼公道，尤爲世人所稱贊。所著公教生活述要一文，簡潔明晰，含義精粹，原爲一般信友而作，編彌撒或日課經文者，每置此篇於卷首，各處本堂神父每於復活瞻禮前，導領教友在聖堂誦讀，使其在日常生活中，朝虔夕惕，須臾不忘。吾主救世救靈之要理也。

譯者謹識

公教生活述要

在我們各人一切最重要事情中之最重要者，莫過於救我們的靈魂。

我們生在世間，很希望不死，但我們將來不能不死。我們的死亡，任何人不能告訴我們，將在十年或二十年之中，或在明日或就是今日。唯一可靠的事實而誰也不懷疑的，有一天來到，我們中之各個，由現世而到永生。

那麼，若是死猝然來了，我們怎樣呢？我們將永遠地有幸福或永遠地痛苦呢！

在這個問題之前思量，那麼其他一切問題都冷淡了



或消滅了。

這個問題的答覆純靠我們自己。我們永遠的前途，操在我們自己的手中。

我們神聖的救主已經告訴了我們：「這個，你們不要奇怪，時候要到，凡在墳墓的人，都要聽見天主子的聲音，行善的，復活出來得生命，作惡的，復活出來受審判。」

聖若望五章二
八節至二九節

所以我們至少要時常回想我們所信仰的事情；爲救我們的靈魂所應做的事情；什麼是我們救靈魂的方法。

一 爲救我們的靈魂應當信仰什麼？

我們應當信仰天主默啓我們一切的真理，換句話說

，由聖經（Ecriture Sainte）與「傳訓」（Tradition）兩種方法，卽世人應了解和羅瑪公教教會對於我們信仰所有的教誨。
聖經是記載天主的語言，由聖神默示，宗徒所記錄
耶穌基利斯督降生以前的稱爲古經（Ecriture de l' Ancien Testament）以後的稱爲新經（Nouveau Testament）

聖經之外，天主啓示錄（Révélation）中還包括「傳訓」，「傳訓」爲傳達天主之聖言。起初由吾主耶穌和他的宗徒親口所教授，後來由公教教會傳於後代，代代相承，直到世界窮盡。

天主啓示的真理和聖言意義的解釋，不由普通的信友決定。

吾主耶穌由特別神智的明見，願聖經和傳訓所包含信仰的道理，保存與解釋有所寄託，特建立教會，授予保護和教授默示的語言永無錯誤的職責。

各主教爲宗徒之繼承者，聖父教宗爲主教的首領，繼承宗徒的首領聖伯多祿，組成教會教化的中樞。信友由領洗聖事，參加教會團體，必需接受教宗和各主教關於教理的訓諭，不然就冒犯大罪，受永遠地獄之罰。

因此，特別神智天主允許教會，從初傳教的時期起，教理是唯一的普世相同的，在教會中是有神聖性的基礎。

走遍世界，羅馬教會是唯一一至聖至公，從宗徒傳下

來的教會，我們可以認識由吾主耶穌基利斯督親立真正的教會，今日也如永遠，我們不能與其他無數的宗派混亂，異端和裂教，都是從聖教會的本幹分離出來的。

公教教會獨有二千年的存在，雖有流血殘酷的虐待，雖有異端邪說和他分裂，雖有時受子女的玷辱，甚至逢着首領的衰頹，還是屹然不動，唯我獨尊，足以證明他的基礎聖神的根柢。時代過去了，事業頹廢和改變了，一切黨派分離了，異端自相粉碎了；城市君王帝國都破壞了；朝代衰敗了；人民和種族混合了或消滅了；唯有羅瑪教會勝利地經過各時代，內容與原來一致，精神常常一貫，保存了他自己。

在本文起始我們問道：應當信仰什麼？公教有一段信經概括我們信德主要之點，謹錄如下，請大家細讀。

「我信全能者，天主父，化成天地。我信其惟一子，耶穌基利斯督我等主。我信其因聖神降孕，生於瑪利亞之童身。我信其受難，於般雀比辣多居官時，被釘十字架，死而乃瘞。我信其降地獄，第三日自死中復活。我信其升天，坐於全能者天主父之右。我信其日後從彼而來審判生死者。我信聖神。我信有聖而公教會，諸聖相通功。我信罪之赦。我信肉身之復活。我信常生。

啊們。」

一總的真理，包圍在啓示錄的寄託中，而爲歷來教

會所決定的名爲教理，任何人否認一項教理，就自陷於異端了。如前世紀一八五四年十二月八日，教會在教義上決定了聖母無原罪；一八七〇年華蒂崗會議，決定了教宗爲不能有錯謬的，這兩項教理，我們誓死信從。

我信唯一特恩，世人無比，天主特予童貞瑪利亞天主之母，沒有原罪。聖母降生於聖安納懷，亦無原罪孕母胎。

我信教宗之於聖教會，運用教理之全權，教諭唯一之真理，聖神啓示之眞言，不能有錯誤，謹遵勿違。

二 爲自救應當實行什麼？

我們認識了真理還不夠，應當在生活中實行。

公教生活根本的法律爲愛德。換句話說，愛天主於萬有之上和愛人如己。吾主耶穌說：愛德爲最大的誠命。聖保祿說：愛德爲一切法律的總束。

但是實在的愛，不是口裏說，心裏想；必定要由行爲上與事業中表現出來。愛天主，是把我們的意志服從天主的意旨而爲天主服務。

天主的意旨是我們良心上自然地表現，使任何人知道分別善惡，責務與罪過，所以我們應服從我們的良心。聖神的啓示與教會的規誡，都是適合良心的正直的法律，而加以積極的禁條，此二者的本質，都包圍在天主十誡教會四規中，謹錄之如下：

天主十誡

- 一，欽崇一天主萬有之上。
- 二，毋呼天主聖名以發虛誓。
- 三，守瞻禮之日。
- 四，孝敬父母。
- 五，毋殺人。
- 六，毋行邪淫。
- 七，毋偷盜。
- 八，毋妄證。
- 九，毋願他人妻。
- 十，毋貪他人財物。

右十誡總歸二者：愛天主萬有之上，及愛人如己。

聖教會四規

- 一，凡主日，及一總罷工的瞻禮之日，該望全彌撒。
- 二，遵守聖教所定大小齋期。
- 三，該妥當告解並善領聖體，至少每年一次。
- 四，當盡力幫助聖教會的經費。

決不能愛天主至大無窮的善美超過萬有之上，而不向天主追求，我們將愛情施之於人類爲我們之同胞或爲我們自己。實行愛德向三方進展；愛天主，愛他人，愛自己。

- 一，靈魂與天主直接聯合，由德行而成。這些品德

就是信望愛三德，尊他爲超性之德，是天主賞賜之德，直向天主之德。信德叫我們全信天主啓示的各端道理，聖教會垂示的信條，因爲天主和教會不能差錯，不能虛言。望德是盼望天主的仁慈，因爲耶穌的功勞，在世上賞我們要緊的聖寵，死後賞我們永遠的真福。愛德叫我們因天主無窮善美，愛天主萬有之上，又爲天主愛人如己。

若是不幸冒犯了天主，心中惱恨，想同向天主，痛悔自己的罪過，定志不敢再犯，這種愛情的表現，總括於悔罪經中。

二．實行友愛可以在兩句格言中包括：「我所不欲

人之加於我者，吾亦無加諸人。我所欲人之施於我者，吾亦施諸人。」就是「己所不欲勿施於人，己之所有施之於人。」

三、愛自己就是自私，對自己合理的宗教的愛，要反抗我們自己不良的欲情。聖若翰謂主要的欲情有三：就是迷色，慳吝，驕傲。我們應當竭力克制這些惡劣的傾向。

假如我們願愛德支配我們：

我們要節制，就是節儉和貞潔。

我們要勤勉，做勞力和勞心的工作。

我們要慈善，量力的施捨。

我們要戒除酗酒奢侈，妨害心身的嬉遊，無益的消耗。不要懶惰，貪圖他人的便利，不顧他人的辛苦。我們要謙遜，誠意地將我們的心靈服從天主，不嫉妬他人的成功。

愛自己一定要與愛天主及愛人相結合。

任何人必需有愛德之外，天主與教會普通的誠命訓誨我們，就各人的境遇，謹盡職業上的責任，就是謹盡對國家的責任。

社會機構基本的組織在於家庭，家庭的成立本乎婚配，惟婚配授與生命延綿的權利與尊榮。婚配的目的，不是為滿足情慾，夫婦是身體與精神的結合，專一的而

不能離散的，彼此忠信，互相維護，以求道德的增進，家庭的和樂。凡與天主意旨，人類繁衍的法律相反的一切行為，嚴厲地禁止，否則犯了大罪。

夫婦應當忠實互愛互助，妻子順從夫命，但是終身伴侶，不是僕役。

父母應當愛他的子女妥當地教養他們。

子女應謹盡孝道，孝敬和服從父母，並侍奉一切。

主人與勞工之間，一方面應本諸正義公道慈惠；一方面應尊敬，忠實，勤勞。

政府與人民之間，官長應維持公義，懇切愛民，尊重天主的法律；公民應服從忠熱，有愛國心。

好教友就是本堂區中熱心的人，注意本堂區內的典禮，事業，救靈等工作，正如好公民，注意社會公共的安全與繁榮。

一個好教友定知道：由本堂神父，聯絡教區主教，由主教與最高教宗聯絡，與普世教會諸聖相通功。

總結第二節，我們起立誦讀：

信德經

「吾主天主，爾至真實，不能虛言，爾又全知，不能舛錯。我爲此信爾是真天主，一體三位，造世贖世，賞善罰惡之大主宰。爾曾許聖教會內，聖神常在，訓誨啓迪，是以永不能錯。所有各端道理，皆爾默啓，如爾

親口所言無異，我爲此堅心全信。我並願證此信德，雖被萬死不辭。啊們。」

望德經

「吾主天主，爾至忠信，既許必踐，爾又全能，能踐所許。兼又極慈，肯賜所許。我爲此賴爾聖子之功，望爾全赦我罪。寵佑至終，獲登天國。永享見爾，如爾聖子所許。啊們。」

愛德經

「吾主天主，因爾從無生我，安養保存，頃刻無間。又降生救我，受難贖我。况爾本性，自有無窮美善，可愛無比。爲此愛爾在萬有之上，及爲爾愛人如己。而

愧悔我罪，立志不敢再犯。啊們。」

悔罪經

「天主耶穌基利斯督，我重罪人，得罪於天主，而今爲天主，又爲愛天主萬有之上，一心痛悔我之罪過，定心再不敢得罪於天主，望天主赦我之罪。啊們。」

三 救靈魂的方法

凡人當信仰天主啓示的真理，並實行愛德，遵守天主十誡聖教四規。

我們說：凡人應當去做，他能夠做到嗎？有什麼方法呢？

靠人自己做得到嗎？不能，他個人不能做到。

幸而賴有天主的明智，給人類自救的一個方法。因為由人的本性力量，不能獲得，也不能有希望，要由超性的力量，天主格外的幫助，纔能救得自己的靈魂。超性的力量就是寵愛。

寵愛是什麼意義或如何用極簡要的語言說出來？何以天主的這種恩典能使靈魂活在聖神性的生活中呢？

寵愛洗潔靈魂的原罪與現在有的諸罪，無疑地是救自己靈魂的惟一方法。能使人類內心深切地改良，賦給靈魂聖神的性向，與他聯結能提高超性的地位，得到天主的恩愛，承受永遠的光榮。

若無寵愛，我們在某種限度中能夠爲善，但絕對不

能完成值得永生賞報的行爲。

天主由有形的的方法，神聖的禮節，賦給靈魂寵愛，尊之爲聖事。

聖事一共有七件，就是聖洗，堅振，告解，聖體，終傅，神品，婚配。由此聖事，聖寵乃發生，增加或恢復。

聖洗付給靈魂寵愛，赦免一切本罪和本罪所當受的罰；能使我們成爲天主及聖教會的義子；爲靈魂創建新生活。在現在由實行信望愛三德以及其他超性的德行，日日維新，死後能立刻得着永遠的天國。

堅振爲完成超性的生活，堅固信德。

聖體培養超性的生活，加強生活的力量。

告解是我們不幸犯了大罪，失掉超性生活時使之復活。

終傳是在神形困苦中，維持超性的生活。

神品爲付給執行上述各件聖事，及宣揚超性生活的權柄。

婚配爲賦聖寵與正式夫婦，使他們終身和睦，彼此幫助，妥當教養兒女。

天主對於我們如此浩大的仁慈，各件聖事不論執行者性質與知識如何，由他的本身，就能賦予靈魂善美的功效。

我們決不能不感謝天主的恩惠，我們不獨無絲毫功勞，而且有許多罪過。他不拋棄我們，賜以寵愛，我們要兢兢危懼，避免大罪，以免損失此無價之寶。

有兩種救靈的方法，就是祈禱與行善，他的功效普通隨運用者的品質而定。

祈禱爲最普通而易行的方法，常爲各人能力之所及，從天主獲得自然的與超性的幸福，尤能賜予聖寵領得各件聖事，以得豐富的結果。吾主說：「你們求，就給你們，你們找，就找着，你們敲門就給你們開門。凡爲求的就必得着，找的就必找着；敲門的，就必給他開門。」

——聖路加十一章九至十節

由祈禱輔助我們完成的善功，本身就是獲得天主聖寵的方法，同時並增加對主的愛情。無論一種什麼平常的行爲要能變成愛德的行爲。

我們應爲光榮天主，感謝恩德，赦免罪惡，祈求天主。

我們應當祈禱，以期爲自己爲他人得着天主的救助。

有一段經，爲一切經中最重要而爲吾主耶穌親自作的，名爲天主經。此外還有聖母經，爲恭敬聖母祈求至聖童貞聖母爲我們轉求天主的經文。

天主經

「在天我等父者，我等願爾名見聖，爾國臨格，爾

旨承行於地，如於天焉。我等望爾，今日與我，我日用糧，而免我債，如我亦免負我債者，又不我許陷於誘惑，乃救我於兇惡。啊們。」

聖母經

「萬福瑪利亞，滿被聖寵者，主與爾偕焉。女中爾爲讚美，爾胎子耶穌，並爲讚美。天主聖母瑪利亞，爲我等罪人，今祈天主，及我等死候。啊們。」

以上所述，第一節爲信仰的真理，第二節爲應盡的責任，第三節爲運用的方法，都爲支配生命主要工夫，也是我們修德成聖自救的事業。現在對於聖事還有幾種特別教訓，補充說明如下：

我們應該知道如何行聖洗禮，付洗本是神父的職分，但在緊要的時候，誰都可以給人代洗。給人代洗的規矩，是先起一個聖名，然後在額上倒水，同時念：「我洗爾，因父，及子，及聖神之名。」

告解爲赦教中人在領洗後所犯過的諸罪。告解的時候，要十分誠懇地告明良心上一切罪過並發痛悔，換言之，定改違犯天主的罪過，立志不敢再犯。

終傳在吾主耶穌聖意，是立定診治靈魂的方法，同樣也是救治病人的身體的恩典。如逢猝死的危險，不必等待病人請求，家屬，醫生，鄰人遇着需要時，應提醒舉行終傳禮，以便臨終聖體與聖油於病人神志清醒，還

能由他的信德與敬心合作時攜到，於此則領受聖事的效果更大。

婚配由吾主耶穌定爲尊貴聖事。婚配要生效力，應當着兩個證婚人，在本堂司鐸前舉行，本堂不在時由他的代表執行婚禮。

夫婦二人結合，終身不能離散，也不能重婚。夫婦二人死了一個還能婚配，不再婚配守節也好。與教外人婚配，應經主教允許。

總 結

以上所述，是吾主耶穌給我們的教訓，要我在生活中實行，再歸向天主。

我們爲自救應信仰真理，天主啓示我們的真理，與聖教會教誨我們的真理。

誠命來自天主，我們應當遵守，愛德的法律總括十誠是由天主宣佈的。

我們有聖寵纔有愛主愛人之可能。聖寵是耶穌救人的結果。

聖事也是耶穌親自定的。

祈禱天主，僅由耶穌轉求才有力量，因此，聖教會一切經文的末句爲：爲我等主，耶穌基利斯督，爾聖子偕爾父，偕聖神，惟一天主，乃生乃王萬世無窮。

啊們。

是的，耶穌基利斯督乃生乃王於天國，他爲我們不斷的祈禱。

他乃生乃王於我們的靈魂中，祇要我們自幸避免大罪，由他的寵愛，他生活於我們的心中，使愛德支配我們的心。

他乃生乃王於聖體中，在彌撒當中，舉揚聖體的時候，神父代替吾主耶穌，一念了成聖體聖血的經，就有吾主耶穌的聖身聖血隱藏在麵酒形內，爲救世人的神糧，寵教的祭禮，他受難受死的遺表。

我們善領聖體，能得靈魂的益處；他同我合成一個養活靈魂，增聖寵，加聖佑，能勝三仇，好守規誠，

脫罪過，立善功，免地獄，奔天堂；肉體的益處：壓住肉情，禁止私慾，順從正理，又爲肉體得復活，享受常生的憑據。

供奉他在聖體箱中，他是永遠與人結合的表記，常與我們共居，使我們親近他，感謝他，求他各樣的恩典。我們臨終的時候，領臨終聖體，他救我們的痛苦。

我們決不要忘記，每主日望彌撒，每年中四大瞻禮日：聖誕節，耶穌昇天節，聖母昇天節，諸聖瞻禮日，必定望彌撒。否則犯了大罪。

如我們的本堂神父，爲我們靈魂的益處，爲我們家庭的盛昌，爲我們唱大彌撒時，我們在可能時，定要去

參加。如我們職務許可時，最好每日去望彌撒，至少令我們孩子去望彌撒。

我們至少於每年復活節領聖體一次，否則犯了大罪。所有教友從六七歲理智年齡起，須遵守這條規則。但僅嚴守了這最低限度的責務，還是太少。神聖的救主與聖教會實在告訴我們，要我們勤領聖體，常常領聖體，日日領聖體。

領聖體靈魂上，該有寵愛，若有大罪，須先妥當告解，但發上等痛悔不穀。身體方面須守空心齋，自半夜到領聖體止，不飲食，身體要端正乾淨。

假如我們認識天主的恩典！假如我們知道天主如何

歡迎我們到聖體台前！我們應欣揚地向他奔赴。他與我們良心中的平安，與我們的家庭，我們的靈魂聯合，增加我們永恆的生活豐富的內容，無窮的善美，無限的安慰。



天主教降生一九四二年四月初版
中華民國三十一年

公教生活述要

每本定價二角

原著者

Cardinal Mercier

翻譯者

張懷

發行人

願若愚

印刷者

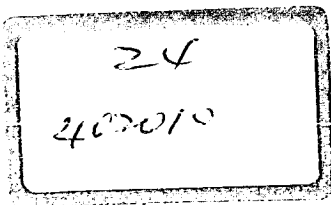
天主堂印書局

發行所

保祿印書館



兗州



4